

LÊ HOÀI ÂN. 2013. *Phương pháp tạo động lực học tập cho sinh viên trong giờ dạy biên dịch Đức-Việt tại Trường Đại học Ngoại ngữ - ĐHQGHN*, Hội nghị Khoa học Quốc tế lần thứ II về giảng dạy tiếng Đức ở Thái Lan “Tạo động lực học tập trong giảng dạy tiếng Đức”, Trường Đại học Ramkhamhaeng Thái Lan.

Động lực là một trong những yếu tố quan trọng nhất trong dạy và học nói chung và trong dạy và học biên dịch nói riêng. Từ trước đến nay đã có nhiều lý thuyết liên ngành tìm cách nghiên cứu vấn đề này. Năm yếu tố khách quan quan trọng nhất liên quan đến động lực học tập là *người học, người dạy, nội dung, phương pháp và môi trường dạy và học*. Báo cáo này đưa ra một số đề xuất mà người dạy có thể áp dụng để cải thiện động lực học tập của người học. Cần có những phương pháp nào để tạo động lực cho người học? Người dạy cần có những nỗ lực làm phong phú thêm nội dung giảng dạy, biết kết hợp nhiều phương pháp khác nhau trong giờ học, tìm cách tác động để thay đổi thói quen, thái độ của người học và biết cách tạo ra một bầu không khí học tập dễ chịu. Theo quan điểm của cá nhân tôi thì thái độ của người dạy chính là chìa khóa của chất lượng dạy và học: Thái độ của người dạy đối với nội dung giảng dạy, đối với phương pháp giảng dạy và đối với sinh viên là những yếu tố quan trọng nhất có thể tác động đến thái độ học tập của người học.

Motivation is probably the most important factor that educators can target to improve learning in general and to improve translation learning in particular. Many cross-disciplinary theories have been postulated to explain this factor. The five key elements impacting student motivation are: student, teacher, content, method, and environment. The focus of this paper is to provide educators with suggestions that can be used to motivate their students in translation teaching. What is the best way to motivate students? Educators could try to add variety of contents to translation lessons, to change their teaching methods, to improve their behaviors/attitudes, and to contribute a good learning climate. By educators' attitudes, I mean attitudes to teaching contents, to teaching methods, and to students. In this sense, educators' attitudes are the most important for improving students' motivation. In my opinion, positive teachers' attitudes can change students' attitudes.